

# Verônica Marques Palevicius

**Brazilian, 37**

**+55 (19) 97110-9586**

**e-mail: [vmp.americanenglish@gmail.com](mailto:vmp.americanenglish@gmail.com)**

## **Objectives**

Translation and writing texts from EN-PT / PT-EN

Subtitling videos from EN-PT / PT-EN

Translation for dubbing from EN-PT / PT-EN

Transcriptions videos from PT-EN

## **Softwares**

- MemoQ, Subtitle Edit, OmegaT, MateCat, WordFast.

## **Graduation**

- CNA English course – graduated in 2003
- DBB Traduções – graduated in 2016

## **Languages**

- Portuguese (BR): reading, writing and speaking (native)
- English: reading, writing and speaking (advanced)

## **Professional History**

- Private English Teacher (freelancer) *January 2012 – current*
- Transcribing (freelancer) Portuguese>English videos *August 2022 - current*
- Translating/Transcribing: English <> Portuguese (freelancer) *December 2019 – current*
  - Translation of legal documents (birth certificate; death certificate; marriage certificate)
  - Converting text and transcribing videos/audios from Portuguese to English.
  - Ensuring the translation content conveys the spirit of the original and meaning.
  - Prepare subtitles for videos and online presentations.
  - Using specialized dictionaries and translation tools to check translation quality.
  - Review translated text in grammatical rules, punctuation accuracy and spelling.